

Biologist Specialized in Scientific Translation



Cristina Díaz Figueras

C/ Camí de la capella nº2
08328 Alella (Barcelona)
00 34 699 31 81 55
cristina.diaz.figueras@gmail.com
Birth date: 20/01/1986

Resume

Source Language: English

Native Language: Catalan

Locale: Spain

Qualifications: Bachelor's degree in Biology

Degree in translation: Master in Scientifico-technological translation

Linguistic knowledge: FCE and CAE certificates

Translation rates:

Translation: 40€

Proofreading: 25€

Minimum charge: 12€

Experience: 1 year

Specialisms: Biology, Medicine, Botany

Education

| | |
|------|---|
| 2004 | Scientific High School Education Institució Pere Vergés |
| 2010 | Bachelor's degree in Biology University of Barcelona |
| 2011 | Master in Scientifico-technological translation University Pompeu Fabra |

Linguistic Knowledge

| | |
|-----------------|---|
| Catalan: | Native speaker |
| Spanish: | Native speaker |
| English: | Main working language Certificates: FCE, CAE |
| German: | B1 from the Common European Framework of Reference for Languages Certificate: Zertifikat Deutsch |
| French: | Currently studying B1 from the Common European Framework of Reference for Languages |

Stays Abroad

1998 - Brighton (United Kingdom)
1999 - Malahide (Ireland)
2007 - Thurles (Ireland)
2003 and 2004 - München (Germany)
2009 - 2010 - Last semester of the bachelor-s degree in Biology in Stuttgart (Germany)

Work Experience Related to Translation

| | |
|-------------|--|
| 2011 | Traducciones Metzger |
| Position: | Reviser and translator |
| Function: | Student-in-training. Text translation and revision. |
| Period: | 3 months (and further collaboration as a freelance translator) |

| | |
|-------------|---|
| 2010 | Transword |
| Position: | Project Manager |
| Function: | Prepare formats and management of quotes and projects |
| Period: | 6 months |

Published Translations and Revisions

Revision of the English version of the following article:
De Marfà R. and Mein, P. 2007. *Revision of Oryctolagus lacosti (Lagomorpha, Mammalia) from the Upper Pliocene of Perrier (Auvergne, France)*. C. R. Palevol 6, 327-334.

Partial translation to English of the following book:
Solier, J. i Serra, Ll. (2011). *Patrimoni vegetal a Xàbia*. Xàbia: Fundació CIRNE.

Computer Skills

Environments: MS Windows 95/98/2000/XP/Vista

Software programs: MS Office (Word, Excel y PowerPoint), Copernic, ABBYY FineReader, DÉJÀ VU, TRADOS

General Work Experience

| | |
|----------------|---|
| 2010 | Acciona, in SEAT's Sewage treatment plant (Spanish automaker) |
| Position: | Laboratory technician |
| Period: | 8 months |
| 2010 | Faculty of Pharmacy from the University of Barcelona |
| Position: | Grant holder |
| Period: | 3 months |
| 2008-10 | Private individual |
| Position: | English private tutor |
| Period: | 2 years |
| 2006-10 | ADANA (Animal Protection Society) |
| Position: | Volunteer |
| Period: | 4 years |
| 2009 | Decathlon |
| Position: | Sales assistant in cycling department |
| Period: | 2 months |
| 2008 | Private individual |
| Position: | Private tutor for the preparation of the Spanish university entrance examination |
| Period: | 1 month |
| 2007 | Institució Cultural del CIC |
| Position: | Instructor in Ireland |
| Period: | 1 month (Summer period) |
| 2005 | Centre de Documentació de Biodiversitat Vegetal de la Universitat de Barcelona |
| Position: | Collaborator |
| Period: | 3 months |
| 2005 | Forn Sant Jaume (Patisserie and bar) |
| Position: | Shop assistant and waitress |
| Period: | 8 months |
| 2003 | Ràdio Tiana |
| Position: | Radio show host in an entertainment radio program |
| Period: | 6 months |
| 2002 | Institució Pere Vergés (School) |
| Position: | Private tutor |
| Period: | 6 months |